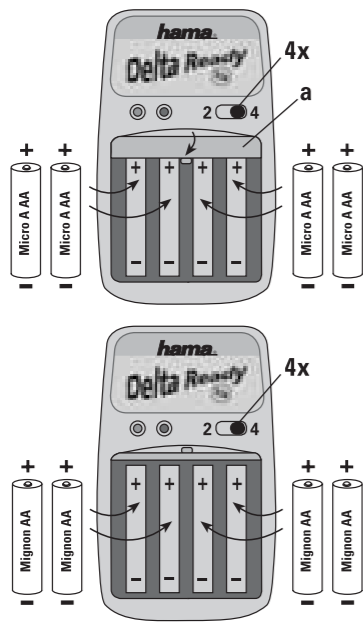
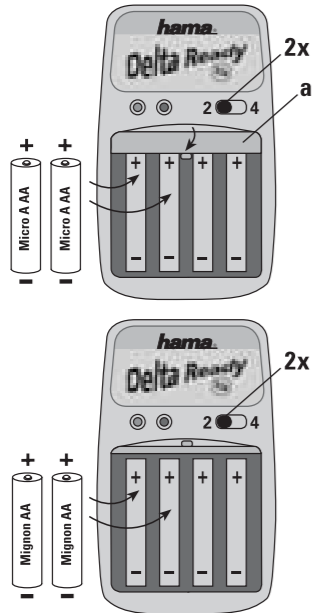


Stecker-Ladegerät

Automatic Charger Chargeur Automatique

69087032



Bitte stets paarweise laden!
Please charge pairs of batteries!
Toujours charger par paire!

Ⓓ Bedienungsanleitung

Ladegerät: AC 110–240V, 50/60 Hz

Akkutyp	NiMH	empf. Kapazität	Ladezeit ca.	Ladestrom
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Mikro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Akkus mit geringerer Kapazität sollten aufgrund des hohen Ladestroms nicht geladen werden!
Nur schnellladefähige NiMH Akkus verwenden!

Automatisches Schnell-Ladegerät mit exakter – prozessorgesteuerter „Minus Delta U“ Laderegelung. Überladung der Akkus ausgeschlossen.

Ladevorgang:

- Es können 2 oder 4 Stück AA/AAA NiMH-Akkus gleicher Baugröße, Kapazität und gleichen Ladestroms geladen werden.
- AA und AAA können nicht gleichzeitig geladen werden, da die Ladebrücke für die kleineren AAA Akkus heruntergeklappt werden muss (a).
- Akkus polrichtig in das Ladegerät einlegen – siehe Eindruck in den Ladeschächten.
- Der Schalter 2/4 muss entsprechend der Bestückung auf 2 oder 4 Akkus eingestellt werden.
- Ladegerät in die Steckdose einstecken – die grüne LED brennt und signalisiert, dass Stromnetz vorhanden ist.
- Der Ladevorgang beginnt nach einer Prüfung der Akkus automatisch – die rote LED blinkt.
- Leuchtet die rote LED konstant, so sind die Akkus vollgeladen und das Gerät hat auf Erhaltungsladung umgeschaltet. Dadurch immer vollgeladene Akkus, die auch im Ladegerät verbleiben können.
- Zusätzliche Timer-Sicherheitsfunktion beendet die Aufladung der Akkus sicherheits-halber bei Überschreitung der max. Ladezeit von ca. 9h.

LED-Anzeigen bei eingelegten Akkus:

Grüne LED	rote LED	Ladegerät-Zustand
Leuchtet	Blinkt	Ladevorgang
Leuchtet	Leuchtet	Akkus vollgeladen – Erhaltungsladung
Leuchtet	Aus	Fehlermodus *
Aus	Aus	Kein Stromnetz vorhanden

* Fehlermodus – mögliche Ursachen

- keine Akkus eingelegt oder 2/4 Schalter in falscher Position
- Akkus falsch – nicht polrichtig eingelegt oder kein Kontakt
- Normale Batterien oder unterschiedliche Akkus eingelegt
- Akkus sind bereits vollständig geladen
- Einer oder mehrere Akkus defekt, prüfen und entsorgen

Bitte beachten Sie die beiliegenden Akku- und Entsorgungshinweise.

Ⓔ Operating Instructions

Charger: AC 110–240 V, 50/60 Hz

Battery Type	NiMH	Recommended capacity	Approx. charging time	Chg. current
AA	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Due to the high charging current, do not charge batteries with a lower capacity.
Only use quick-charge capable NiMH batteries.

Automatic quick-charger with exact process-controlled „-ΔV“ charge control.
The batteries are never overcharged.

Charging procedure:

- Two or four AA/AAA NiMH batteries of the same size, capacity and charging state can be recharged.
- AA and AAA cannot be charged together at the same time because the charging jumper for the smaller AAA batteries must be folded down (a).
- Insert the batteries in the correct direction, making sure the +/- signs on the batteries match the imprint in the compartments.
- The 2/4 switch must be set according to whether you are charging 2 or 4 batteries.
- Plug the charger into the outlet – the green LED lights and indicates that the mains supply is present.
- Charging begins automatically once the batteries are checked – the red LED flashes.
- When the red LED has stopped flashing and remains lit, the batteries are fully charged and the charger has switched to a trickle charge. The batteries remain fully charged and can also be left in the charger.
- An additional safety timer shuts off the charger if the maximum charging time of about 9 hours is exceeded.

LED displays when rechargeable batteries have been inserted:

Green LED	Red LED	Charger status
Illuminated	Flashing	Charging
Illuminated	Illuminated	Trickle charge after full charging
Illuminated	Off	Fault mode *
Off	Off	No mains supply present

* Fault mode – possible causes

- No batteries inserted or 2/4 switch in incorrect position
- Batteries are wrong – inserted with incorrect polarity, or no contact
- Non-rechargeable batteries or differing rechargeable batteries inserted
- Batteries are already fully charged
- One or more batteries are defective: test and dispose of properly

Also follow the enclosed battery and disposal instructions.

Ⓕ Mode d'emploi

Chargeur : CA 110 – 240V 50/60Hz

Modèle de l'accu	NiMH	Capacité recommandée	Durée de charge env.	Courant de charge
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Micro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Il n'est pas conseillé de charger des accus de moindre capacité à cause du courant de charge élevé! Utilisez uniquement des accus NiMH rechargeables rapidement!

Chargeur rapide et automatique avec un réglage de charge exact et commandé par un „-ΔV“. Surcharge des accus exclue.

Procédé de charge :

- Il est possible de charger 2 ou 4 accus AA/AAA NiMH de taille, capacité et état de charge identiques.
- Les AA et AAA ne peuvent pas être chargés en même temps car la plateforme de charge pour les plus petits accus AAA doit être rabattue (a).
- Insérez les accus dans le chargeur en respectant les symboles de polarité - cf. les inscriptions des symboles dans les compartiments de charge
- Le bouton 2/4 doit être mis sur le chiffre correspondant au nombre d'accus.
- Enfichez le chargeur dans la prise de courant – la DEL verte s'allume et indique que le courant est fourni.
- Après la vérification des accus, le procédé de charge débute automatiquement – la DEL rouge clignote.
- Quand la DEL rouge est constamment allumée, cela signifie que les accus sont entièrement rechargés et que l'appareil a commuté sur la charge d'entretien. Les accus sont donc toujours entièrement rechargés et peuvent rester dans le chargeur.
- La fonction de sécurité et d'horloge supplémentaire achève la recharge des accus par souci de sécurité lorsque la durée de charge maximale d'environ 9 heures est dépassée.

Affichages DEL si des accus sont insérés :

La DEL verte	La DEL rouge	Etat du chargeur
est allumée	clignote	Procédé de charge
est allumée	est allumée	Accus entièrement rechargés – charge d'entretien
est allumée	est éteinte	Mode d'erreur *
est éteinte	est éteinte	Réseau non fourni

* Mode erreur – Causes possibles

- Les accus n'ont pas été insérés ou le bouton 2/4 est dans la mauvaise position
- Les accus n'ont pas été installés dans le sens de polarité ou pas de contact
- Des piles normales ou des accus de modèle différent ont été installés
- Les accus sont déjà entièrement rechargés
- Un ou plusieurs accus défectueux, vérifiez et éliminez

Veuillez s'il vous plaît respecter les remarques concernant les accus et les mesures d'élimination.

Ⓖ Instrucciones de uso

Cargador: CA 110–240 V, 50/60 Hz

Tipo de pila recargable	NiMH	Capacidad recom.	Tiempo de carga aprox.	Corriente de carga
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Micro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Las pilas recargables con poca capacidad no se deben cargar por motivo de la elevada corriente de carga.

Sólo se deben utilizar pilas recargables NiMH con capacidad de carga rápida.

Cargador rápido automático con regulación exacta de la carga “-ΔV” controlada por procesador Hace imposible una sobrecarga de la pila.

Proceso de carga:

- Se pueden cargar simultáneamente 2 o 4 pilas recargables AA/AAA NiMH del mismo tamaño y capacidad y que tengan el mismo nivel de carga.
- Las AA y AAA no se pueden cargar simultáneamente ya que el puente de carga para las pilas más pequeñas AAA se debe plegar (a).
- Coloque las pilas con los polos en la posición correcta – véase la indicación en los compartimentos de carga
- Se debe ajustar el conmutador 2/4 en función de la ocupación con 2 ó 4 pilas recargables.
- Conecte el cargador al enchufe - el LED verde se iluminará para indicar que circula corriente
- El proceso de carga empieza después de una comprobación automática de las pilas recargables – el LED rojo parpadea.
- Si el LED rojo se enciende sin parpadear, las pilas recargables están completamente cargadas y el aparato cambia a carga de mantenimiento. Las pilas recargables pueden permanecer en el aparato y se mantienen así dispuestas para el funcionamiento.
- La función de seguridad del temporizador finaliza la carga de las pilas cuando se ha sobrepasado el tiempo máx. de carga de aprox. 9 horas. 9h.

Indicadores LED con pilas recargables:

LED verde	LED rojo	Estado del cargador
Luz constante	Parpadeo	Proceso de carga
Luz constante	Luz constante	Pilas cargadas – carga de mantenimiento
Luz constante	Apagado	Modo de fallo *
Apagado	Apagado	No se recibe corriente

* Modo de fallo – posibles causas

- No hay pilas o el conmutador 2/4 está en una posición incorrecta
- Pilas colocadas incorrectamente o con polaridad incorrecta o sin contacto
- Las pilas colocadas son normales o de distintos tipos
- Las pilas ya están completamente cargadas
- Una o más de las pilas es defectuosa, compruébelo y retírela

Observe además las instrucciones adjuntas de eliminación y de las pilas.

Ⓗ Gebruiksaanwijzing

Oplader: AC 110–240 V, 50/60 Hz

Accutype	NiMH	Aanbevolen capaciteit	Oplaaftijd ca.	Laadstroom
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Micro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Accu's met een kleinere capaciteit mogen vanwege de hoge laadstroom niet worden opgeladen! Gebruik alleen NiMH accu's die geschikt zijn voor snelladers!

Automatische snellader met exacte, processorgestuurde “-ΔV”- oplaadregeling.
Overlading van de accu's uitgesloten.

Opladen:

- Er kunnen 2 of 4 AA/AAA NiMH accu's van hetzelfde formaat, vermogen en dezelfde laadtoestand tegelijkertijd worden opgeladen.
- AA en AAA kunnen niet tegelijkertijd opgeladen worden, aangezien de laadbrug voor de kleinere AAA accu's naar beneden geklappt moet worden (a).
- Plaats de accu's met de polen in de juiste richting in de oplader, zie hiervoor het opschrift op de laadvakken.
- De schakelaar 2/4 moet overeenkomstig het aantal op te laden accu's op 2 of 4 accu's worden ingesteld.
- Oplader in het stopcontact steken, de groene LED brandt en geeft aan dat het toestel stroom ontvangt
- Het opladen begint nadat de accu's automatisch gecontroleerd zijn. De rode LED knippert.
- Als de rode LED continu brandt zijn de accu's vol en is het toestel omgeschakeld op onderhoudslading. Daardoor zijn de accu's altijd volledig geladen en kunnen ze in de oplader blijven.
- Een extra timer-veiligheidsfunctie beëindigt het opladen van de accu's uit voorzorg bij het overschrijden van de max. oplaadtijd van ca. 9h.

LED-indicatie bij geplaatste accu's:

Groene LED	Rode LED	Toestand oplader
Brandt	Knippert	Laadt op
Brandt	Brandt	Accu's blijven volledig opgeladen - onderhoudslading
Brandt	Uit	Storingsmodus *
Uit	Uit	Geen stroom

* Storingsmodus - mogelijke oorzaken

- Geen accu's geplaatst of 2/4 schakelaar in verkeerde stand
- Accu's verkeerd, met de polen in de verkeerde richting gelegd of geen contact
- Normale of verschillende accu's geplaatst
- Accu's zijn al volledig opgeladen
- Eén of meerdere accu's zijn defect, controleren en afvoeren

Lees de bijgevoegde accu- en afvoer-instructies.

Ⓖ Istruzioni per l'uso

Caricabatteria: AC 110–240 V, 50/60 Hz

Tipo di batteria	NiMH	Capacità di ricezione	Tempo di carica ca.	Corrente di carica
AA/stilo	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/stilo	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/ministilo	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Le batterie di capacità più ridotta non dovrebbero essere ricaricate, a causa del loro elevato tempo di carica. Impiegare esclusivamente batterie NiMH dal tempo di carica rapido!

Caricabatteria rapido automatico con esatta regolazione di carica “-ΔV” controllata da processori. Nessun rischio di sovraccarica delle batterie.

Procedimento di carica:

- Possono essere caricate 2 o 4 batterie AA/AAA NiMH di uguali dimensioni, capacità e stato di carica.
- Le batterie AA e AAA non possono essere caricate insieme perché per caricare le batterie più piccole AAA si deve abbassare il ponticello di carica (a).
- Inserire le batterie con la corretta polarità - vedi indicazione sul vano di carica.
- L'interruttore 2/4 deve essere impostato secondo il numero di batterie, 2 o 4.
- Inserire il caricabatteria nella presa – il LED verde si accende e segnala la presenza della rete elettrica.
- L'apparecchio incomincia automaticamente a caricare dopo il controllo della batteria - il LED rosso lampeggia.
- Quando il LED rosso lampeggia in modo costante, significa che le batterie sono completamente cariche e l'apparecchio è passato alla carica di mantenimento. Se si desidera, le batterie completamente cariche possono essere conservate nel caricabatteria.
- Una funzione di sicurezza supplementare della timer blocca la carica delle batterie se si oltrepassa il tempo di carica massimo di ca. 9h.

Indicazioni LED con batteria inserita:

LED verde	LED rosso	Stato del caricabatteria
Acceso	Lampeggia	Processo di carica
Acceso	Acceso	Batteria carica - carica di mantenimento
Acceso	Spento	Modalità errore *
Spento	Spento	Nessuna rete elettrica disponibile

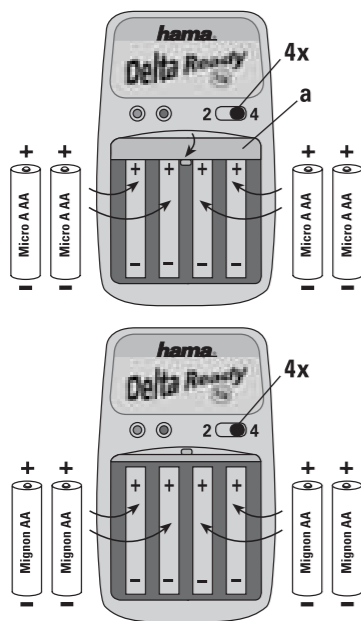
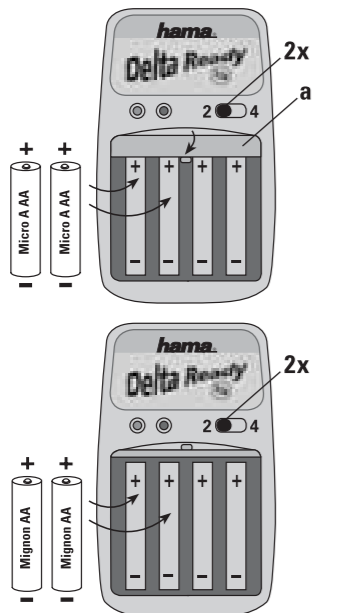
* Modalità errore - possibili cause

- Nessuna batteria inserita o interruttore 2/4 in posizione errata
- Batteria errata - inserita con polarità non corretta o nessun contatto
- Batterie normali o batterie diverse inserite
- Le batterie sono già completamente cariche
- Una o più batterie difettose, controllare e smaltire

Osservare anche le indicazioni relative alle batterie e allo smaltimento.

Φορτιστής Vägguttagsladdare Pistokkeellinen laturi

69087032



Bitte stets paarweise laden!
Please charge pairs of batteries!
Toujours charger par paire!

Φορτιστής AC 110–240V, 50/60Hz

Τύπος μπαταρίας	NiMH	Πρωτ.χωρητικότητα	Χρόνος φόρτισης	Ρεύμα φόρτισης
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Mikro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Μπαταρίες με μικρότερη χωρητικότητα δεν θα πρέπει να φορτίζονται λόγω του υψηλού ρεύματος φόρτισης!

Επιτρέπονται μόνον οι μπαταρίες NiMH ταχείας φόρτισης!

Αυτόματος γρήγορος φορτιστής – ηλεκτρονικά ελεγχόμενη φόρτιση τύπου „-ΔV“. Αποκλείεται η υπερφόρτιση της μπαταρίας.

Διαδικασία φόρτισης:

- Μπορούν να φορτιστούν 2 ή 4 μπαταρίες AA/AAA NiMH ίδιου μεγέθους, χωρητικότητας και ίδιου βαθμού φόρτισης.
- Οι μπαταρίες AA και AAA δεν μπορούν να φορτιστούν ταυτόχρονα, επειδή πρέπει να κλείσει ο καβαλάρης φόρτισης για τις μικρές μπαταρίες AAA (a).
- Βάλτε τις μπαταρίες μέσα στο φορτιστή με σωστή πολικότητα – βλέπε επιγραφές στις υποδοχές φόρτισης.
- Ο διακόπτης 2/4 θα πρέπει να τεθεί ανάλογα με τις μπαταρίες στη θέση 2 ή 4 μπαταριών.
- Συνδέστε το φορτιστή στην πρίζα – ανάβει η πράσινη λυχνία LED και δείχνει την ύπαρξη ηλεκτρικού ρεύματος
- Η φόρτιση αρχίζει αυτόματα μετά από έναν έλεγχο των μπαταριών – αναβοσβήνει η κόκκινη λυχνία LED.
- Αν η κόκκινη λυχνία LED ανάβει συνεχώς, σημαίνει πως οι μπαταρίες είναι φορτισμένες και η συσκευή τίθεται σε λειτουργία διατήρησης φορτίου. Με τον τρόπο αυτό έχετε πάντα γεμάτες μπαταρίες που μπορούν να παραμείνουν στο φορτιστή.
- Μία πρόσθετη λειτουργία ασφαλείας τερματίζει προληπτικά τη φόρτιση των μπαταριών όταν περάσει ο μέγιστος χρόνος φόρτισης των 9 ωρών.

Ενδείξεις LED με τοποθετημένες μπαταρίες:

Πράσινη LED	Κόκκινη LED	Κατάσταση φορτιστή
Ανάβει	Αναβοσβήνει	Διαδικασία φόρτισης
Ανάβει	Ανάβει	Μπαταρίες φορτισμένες - Φόρτιση διατήρησης
Ανάβει	Σβηστή	Σφάλμα *
Σβηστή	Σβηστή	Δεν υπάρχει ηλεκτρική τροφοδοσία

* Σφάλμα – πιθανές αιτίες

- Δεν έχουν εισαχθεί μπαταρίες ή ο διακόπτης 2/4 βρίσκεται στη λάθος θέση
- Μπαταρίες τοποθετημένες με λάθος πολικότητα – ή δεν γίνεται επαφή
- Τοποθετήθηκαν μη φορτιζόμενες ή διαφορετικές μπαταρίες
- Οι μπαταρίες είναι ήδη τελείως φορτισμένες
- Μία ή περισσότερες μπαταρίες είναι χαλασμένες, ελέγξτε και αχρηστεύστε τις

Προσέξτε τις συνημμένες υποδείξεις μπαταριών και απόρριψης.

Ładowarka: AC 110–240 V, 50/60 Hz

Typ akumulatora	NiMH	Pojemność	Czas ładowania	Prąd ładowania
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Mikro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Akumulatorów o mniejszej pojemności nie należy ze względu na wysoki prąd ładowania, ładować w tego typu ładowarkach.

W ładowarce można ładować jedynie akumulatory typu NiMH!

Automatyczna, szybka ładowarka z systemem ładowania procesorowego „-ΔV“. System zabezpieczenia przed przeładowaniem.

Ładowanie:

- W ładowarce można ładować 2 lub 4 szt. akumulatorów AA/AAA NiMH jednakowej wielkości, pojemności i o jednakowym stanie naładowania.
- Akumulatory typu AA i AAA można ładować jednocześnie. Aby ładować akumulatory wielkości AAA należy złożyć mostek (a).
- Akumulatory należy umieścić zgodnie z polaryzacją – oznaczenia +/-.
- Przełącznik 2/4 należy ustawić na pozycji 2 lub 4 w zależności od ilości ładowanych akumulatorów.
- Ładowarkę podłączyć do gniazda sieciowego 230V – zapali się zielona kontrolka LED.
- Proces ładowania rozpoznaje się po sprawdzeniu akumulatorów – czerwona kontrolka LED zacznie mrugać.
- Gdy kontrolka zacznie się palić światłem ciągłym, akumulatory zostały naładowane, a ładowarka przełączy się w tryb ładowania podtrzymującego. Dzięki tej funkcji akumulatory mogą pozostać jeszcze przez jakiś czas w ładowarce.
- Dodatkowy wyłącznik czasowy zabezpieczy akumulatory przed uszkodzeniem. Maks. czas ładowania do 9 godz.

Kontrolki LED przy włożonych akumulatorach:

Zielona LED	Czerwona LED	Ładowarka
świeci	mruga	ładowanie
świeci	świeci	ładowanie zakończone
świeci	wyłączona	błąd *
wyłączona	wyłączona	brak zasilania

* Błędy – możliwe przyczyny

- Brak akumulatorów lub przełącznik 2/4 ustawiony na zły pozycji
- Akumulatory włożone niezgodnie z polaryzacją
- Do ładowarki włożono zwykle baterie alkaliczne
- Akumulatory naładowane
- Akumulatory uszkodzone

Należy uwzględnić wszelkie środki ostrożności!

Laddare: AC 110–240 V, 50/60 Hz

Batterityp	NiMH	Rek. kapacitet	Laddningstid ca.	Laddningsström
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Mikro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Akkumulatorer med låg kapacitet bör ej laddas på grund av hög laddningsström! Använd endast NiMH-ackumulatorer, som är lämpliga för snabbaddning!

Automatisk snabbaddare med exakt – processor – styrd „-ΔV“ laddreglering.

Överladdning av ackumulatorerna utesluten.

Laddningsförlopp:

- Två eller fyra AA/AAA NiMH ackumulatorer med samma storlek, kapacitet och samma laddningstillstånd kan laddas.
- AA och AAA kan inte laddas samtidigt eftersom laddningsbryggan för de mindre AAA ackumulatorerna måste fällas ner (a).
- Lägg i ackumulatorerna med rätt polning i laddaren – se markering i laddningsschakten!
- Omkopplaren 2/4 måste ställas in i överensstämmelse med antalet ackumulatorer, två eller fyra.
- Sätt laddaren i eluttaget – den gröna LED:n lyser och signaliserar att ström finns
- Laddningsförloppet startar automatiskt när ackumulatorerna kontrollerats – den röda LED:n blinkar.
- Lyser den röda LED:n med fast sken är ackumulatorerna fulladdade och apparaten har ställt om till underhållsladdning. Batterierna är därför alltid fulladdade och kan lämnas kvar i laddaren.
- Extra Timer – säkerhetsfunktion avslutar för säkerhets skull uppladdningen av ackumulatorerna när max. laddningstid på ca. överskrids. 9t.

LED-indikeringar när batterier är ilagda:

Grön LED	Röd LED	Laddarens tillstånd
Lyser	Blinkar	Laddningsförlopp
Lyser	Lyser	Akkumulatorer fulladdade - underhållsladdning
Lyser	Av	Felmodus *
Av	Av	Ingen ström finns

* Felmodus – tänkbara orsaker

- Inga ackumulatorer ilagda eller 2/4 omkopplare i fel läge
- Ackumulatorer ilagda med fel polning eller ingen kontakt
- Normala batterier eller olika ackumulatorer ilagda
- Ackumulatorerna är redan fulladdade
- En eller flera ackumulatorer defekta, kontrollera och kassera

Beakta medföljande hänvisningar beträffande ackumulatorer och avfallshantering.

Tápfeszültség-ellátás: 110–240 V, 50/60 Hz (AC)

Akkutípus	NiMH	Névl. kapacitás	Töltési idő kb.	Töltő áram
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Mikro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

A nagy töltőáram miatt ne tegyen kiskapacitású akkumulátorokat a töltőkészülékbe! Csak gyorsöltésre alkalmas NiMH akkumulátorokat alkalmazzon!

Ez a gyorsöltő készülék, teljesen automatikus üzemből, „-ΔV“-töltés-átkapcsolással működik és minden akkumulátorpárt a processzoros vezérléssel, optimális értékre tölti fel. Az akkumulátorok feltöltése után kikapcsol.

A töltési művelet

- A töltőkészülékbe 2 db vagy 4 db Mignon (AA) vagy Mikro (AAA) tip. azonos méretű és azonos kapacitású NiMH akkumulátor helyezhető be egyidejűleg töltésre.
- A kétféle akkutípus vegyesen nem tehető be a töltőbe! A Micro/AAA tip. akkumulátorok behelyezéséhez és töltéséhez billentse előre a méretváltózatató kontaktusidat (a).
- Az akkumulátorok behelyezésénél ügyeljen a megfelelő polarításra és jól nyomja be a töltő érintkezők közé. Az előlapon lévő 2/4 jelű kapcsolóval kiválasztható, hogy 2 vagy 4 akkumulátort akar tölteni.
- Az akkutöltő hálózathoz csatlakoztatása után a kigyulladó zöld LED jelzi a megfelelő érintkezést.
- Ha a töltőkészülékbe behelyezett akkumulátorok közül egy rossz, a készülék automatikusan jelez és a piros LED villogni kezd. Ha a töltőkészülékbe behelyezett akkumulátorok jók, a készülék automatikusan elindítja a töltést és a piros LED folyamatosan világít. A töltés befejezése után az automata átkapcsol cseppöltésre. Az akkumulátorok ekkor feltöltött állapotban vannak, s ezután kivehető a töltőkészülékből.
- A kiegészítő időzítő és biztonsági kikapcsoló az akkumulátorok túltöltését hivatott megakadályozni és max. 9 óra töltési idő után kikapcsol.

LED-es kijelző a behelyezett akkuhoz:

Zöld LED	Piros LED	A töltőkészülék állapota
Világít	Villog	Töltési folyamat zajlik
Világít	Világít	Az akku feltöltődtek – Cseppöltés
Világít	Nem világít	Hiba-állapot *
Nem világít	Nem világít	Nincs áramfelvétel

* Gyakori hibalehetőségek – és lehetséges megoldások

- Nincs a töltőben akku vagy a 2/4 kapcsolót rosszul állította be.
- Az akkumulátort nem megfelelő +/- illesztéssel helyezte be vagy nem jó az érintkezés.
- Normál elemet vagy nem megfelelő akkumulátort vegyesen tett a töltőbe.
- Az akkumulátor teljesen fel van töltve.
- Egy vagy több akkumulátor hibás. Vegye ki a hibás akkut.

Kérjük vegye figyelembe és tartsa be az akkumulátorok használatára vonatkozó szabályokat!

Laturi: AC 110–240 V, 50/60 Hz

Akkutyypsi	NiMH	vast.ottokapasiteetti	Latausaika n.	Latausvirta
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Mikro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Suuren latausvirran vuoksi laturia ei pidä käyttää pienikapasiteettisiin akkuihin! Käytä ainoastaan pikalataukseen soveltuvia NiMH-akkuja!

Automaattinen pikalaturi, johon sisältyy tarkka, prosessoriohjattu „-ΔV“- latauksensäätö.

Akkujen liiallinen lataaminen ei mahdollista!

Lataus:

- Samanaikaisesti voi ladata 2 tai 4 AA/AAA-kokoista NiMH-akkuja, joiden koko, kapasiteetti ja lataustila ovat samat.
- AA- ja AAA-akkuja ei voi ladata samaan aikaan, koska pienempien AAA-akkujen lataussilta on käännettävä alas (a).
- Aseta akut laturiin siten, että navat tulevat oikeisiin suuntiin – katso latauspaikkojen merkinnät.
- 2/4-valitsin on säädettävä vastaavasti riippuen siitä, ladataanko 2 vai 4 akkuja.
- Kytke laturi pistorasiaan - vihreä LED-valo palaa ja ilmoittaa, että verkkovirtaa tulee laturiin.
- Lataus käynnistyy automaattisesti akkujen testauksen jälkeen - punainen LED-valo vilkkuu.
- Jos punainen LED-valo palaa jatkuvasti, akut on ladattu täyteen ja laite on siirtynyt ylläpitolataukseen. Siten akut ovat aina täyteen ladattuina, ja ne voi myös jättää laturiin.
- Ylimääräinen ajastettu turvatoiminto lopettaa paristojen lataamisen turvallisuussyistä maksimilatausajan (n. 9 h) ylittyessä.

LED-merkkivalot akun ollessa paikallaan:

Vihreä LED	Punainen LED	Laturin tila
palaa	vilkkuu	lataus
palaa	palaa	akut ladattu täyteen - ylläpitolataus
palaa	sammuksissa	vikatila*
sammuksissa	sammuksissa	laturiin ei tule verkkovirtaa

* Vikatila - mahdollisia syitä

- ei akkuja laturissa tai 2/4-valitsin väärässä asennossa
- akut väärin - navat eivät oikein päin tai ei kosketusta
- laturissa normaalit paristot tai erilaiset akut
- akut on jo ladattu täyteen
- yksi tai useampi akku viallinen, tarkista ja hävitä

Noudata oheisia akku- ja hävittämisohjeita.

Nabíječka: AC 110–240 V, 50/60 Hz

Typ aku	NiMH	Kapacita	Nabíjecí čas	Nabíjecí proud
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Mikro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Z důvodu vysokého nabíjecího proudu nesmí být nabíjeny akumulátory s nižší kapacitou! Nabíjejte jen rychlonabíjecí NiMH akumulátory!

Proces nabíjení je automatický, řízen mikroprocesorem „-ΔV“

Přebíjení akumulátorů je vyloučeno.

Proces nabíjení:

- Zároveň mohou být nabíjeny 2 nebo 4 akumulátory AA/ AAA NiMH stejné velikosti, kapacity a stavu vybití.
- Aku AA a AAA nemožno být nabíjeny současně, protože pro menší AAA musí být vyklopen redukční můstek (a)
- Dbejte na správnou polaritu dle vyobrazení
- Přepínač 2/4 musí být nastaven na příslušný počet nabíjených akumulátorů
- Po připojení nabíječky do zásuvky musí svítit zelená LED dioda
- Proces nabíjení začne automaticky - červená LED bliká
- Jestliže červená LED svítí trvale, jsou akumulátory plně nabity a nabíjení se automaticky přepne na udržovací. Tím zůstávají aku trvale plně nabitě.
- Přídavný časový bezpečnostní spínač ukončí proces nabíjení při překročení max. nabíjecího času cca. 9 hodin

LED indikace po vložení akumulátorů

Zelená LED	červená LED	stav nabíječky
svítí	bliká	Nabíjení
svítí	svítí	Aku nabitě – udržovací nabíjení
svítí	nesvítí	Indikace chyby *
nesvítí	nesvítí	bez napájení

* Možné příčiny chyby:

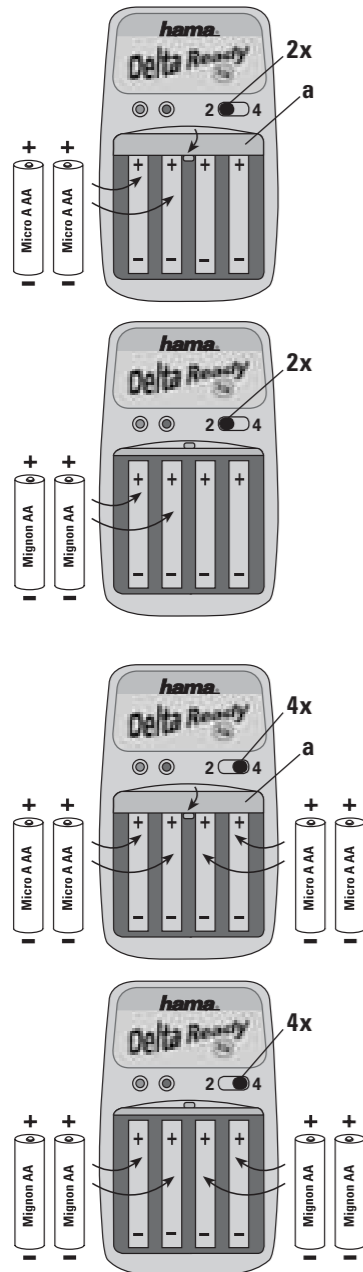
- Nejsou vloženy akumulátory přepínač 2/4 je v nesprávné pozici
- Opačně vloženy akumulátory nebo špatný kontakt
- Vloženy normální baterie nebo různé akumulátory
- Akumulátory jsou právě plně nabitě
- Jeden nebo více akumulátorů vadných

Prosím, pozorně si přečtěte všechny pokyny pro akumulátory a nabíjení.

Zástrčková nabíjačka Carregador pilhas

Компактное зарядное устройство

69087032



Bitte stets paarweise laden!
Please charge pairs of batteries!
Toujours charger par paire!

Nabíjačka: AC 110–240 V, 50/60 Hz

Typ aku	NiMH	Kapacita	Nabíjací čas	Nabíjací prúd
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Mikro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Z dôvodu vysokého nabíjacieho prúdu nesmú byť nabíjané akumulátory s nižšou kapacitou! Nabíjajte len rýchlonabíjacie NiMH akumulátory!

Proces nabíjania je automatický, riadený mikroprocesorom „-ΔV“
Nehrozí prebitie akumulátorov.

Proces nabíjania:

- Zároveň môžu byť nabíjané 2 alebo 4 akumulátory AA/AAA NiMH rovnakej veľkosti, kapacity a stavu vybitia.
- Aku AA a AAA nemôžu byť nabíjané súčasne, pretože pre menšie AAA musí byť vyklonený redukčný mostík (a)
- Dbajte na správnu polaritu podľa vyobrazenia
- Prepínač 2/4 musí byť nastavený na príslušný počet nabíjaných akumulátorov
- Po pripojení nabíjačky do zásuvky musí svietiť zelená LED kontrolka
- Proces nabíjania začne automaticky – červená LED kontrolka bliká
- Ak červená LED kontrolka stále svieti, sú akumulátory plne nabité a nabíjačka sa automaticky prepne do režimu udržiavacieho nabíjania. Tým ostávajú akumulátory plne nabité.
- Pridavný časový, bezpečnostný spínač ukončí proces nabíjanie pri prekročení max. nabíjacieho času cca. 9 hod.

LED indikácia po vložení akumulátorov

Zelená LED	červená LED	stav nabíjačky
svieti	blíka	nabíjanie
svieti	svieti	aku nabité – udržiavacie nabíjanie
svieti	nesvieti	Indikácia chyby*
nesvieti	nesvieti	bez napájania

* Možné príčiny chyby:

- Nie sú vložené akumulátory, prepínač 2/4 v nesprávnej pozícii
- Opačne vložené akumulátory alebo zlý kontakt
- Vložené obyčajné batérie, alebo rôzne akumulátory
- Akumulátory sú práve plne nabité
- Jeden, alebo viac akumulátorov chybných

Prosím, pozorne si prečítajte všetky pokyny pre akumulátory a nabíjanie

TR Kullanma kılavuzu

Şarj cihazı: AC 110–240 V, 50/60 Hz

Akü tipi	NiMH	öner. kapasite	Şarj süresi yakl.	Şarj akımı
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Mikro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

Yüksek şarj akımları nedeniyle düşük kapasitedeki aküler şarj edilmemelidir!
Sadece hızlı şarj edilebilen NiMH aküler kullanılmalıdır!

Bir işlemci üzerinden tam olarak kontrol edilen „-ΔV“ şarj ayarlı otomatik hızlı şarj cihazı.
Akülerin aşırı şarj edilmeleri mümkün değildir.

Şarj işlemi:

- Aynı boyutta, kapasitede ve şarj durumunda 2 veya 4 adet AA/AAA NiMH akü aynı anda şarj edilebilir.
- Daha küçük olan AA aküler için şarj köprüsünün aşağıya katlanması gerektiğinden, AA ve AAA aküler aynı anda şarj edilemezler (a).
- Aküleri, kutupları doğru olarak şarj cihazına yerleştirin – şarj yuvasındaki yazıya bakın.
- Bunun için 2/4 anahtarını akü sayısına göre 2 veya 4 konumuna getirilmelidir.
- Şarj cihazını prize takın - yeşil LED yanar ve akım şebekesinin mevcut olduğunu gösterir
- Akü kontrol edildikten sonra otomatik olarak şarj edilir - kırmızı LED yanıp söner.
- Kırmızı LED sabit olarak yandığında, aküler tam olarak şarj edilmiştir ve cihaz koruma şarjı konumuna geçer. Bu sayede tam olarak doldurulan aküler cihazda kalabilir.
- Maksimum şarj süresi 9 saat sonunda, akünün şarj edilmesine ek bir zamanlayıcı güvenlik işlevi tarafından son verilir.

Akü içinde iken LED göstergeler:

Yeşil LED	Kırmızı LED	Şarj cihazının durumu
Yanıyor	yanıp sönüyor	Şarj işlemi
Yanıyor	Yanıyor	Aküler şarj edildi - koruma şarjı
Yanıyor	kapalı	Hata modu *
kapalı	kapalı	Akım gelmiyor

* Hata modları ve olası nedenleri

- İçinde akü yok veya 2/4 anahtarını yanlış konumda
- Yanlış akü - kutupları ters veya temas yok
- Normal pil veya farklı tipte aküler yerleştirilmiş
- Aküler zaten tamamen dolu
- Akülerden biri veya birkaçı arızalı, kontrol edin veya atık toplamaya verin

Birlikte verilen emniyet ve akü atıklarını toplama uyarılarını göz önünde bulundurunuz.

Carregador: AC 110–240 V, 50/60 Hz

Tipo de pilhas	NiMH	Capacidade recom.	Tempo de carregamento aprox.	Corrente de carga
AA/Mignon	2	1600–2800 mAh	3,4–6 h	600 mA
AA/Mignon	4	1600–2800 mAh	5,7–9 h	350 mA
AAA/Mikro	2/4	500–1100 mAh	1,8–4 h	350 mA

As pilhas de baixa capacidade não devem ser carregadas devido à elevada corrente de carga!
Utilize apenas pilhas NiMH que possam ser carregadas rapidamente!

Carregador automático rápido com regulação de carga „-ΔV“ exacta e controlada por processador. Sobrecarga das pilhas impossível!

Processo de carregamento:

- Podem ser carregadas 2 ou 4 pilhas AA/AAA de NiMH do mesmo tamanho, com a mesma capacidade e com o mesmo estado de carga.
- Não podem ser carregadas simultaneamente pilhas dos tipos AA e AAA, uma vez que a ponte de carregamento tem de ser rebatida para as pilhas AAA que são mais pequenas (a).
- Introduzir as pilhas com a polaridade correcta no carregador – ver inscrição nos compartimentos de carregamento
- O interruptor 2/4 tem de estar regulado de acordo com o equipamento, para 2 ou 4 pilhas.
- Introduzir o carregador na tomada – o LED verde acende e sinaliza que existe corrente eléctrica
- Se o LED vermelho estiver aceso continuamente, as pilhas estão totalmente carregadas e o aparelho já comutou para o carregamento de manutenção. Assim sendo, as pilhas ficam totalmente carregadas e podem permanecer no carregador.
- Por razões de segurança, a função adicional de segurança do temporizador termina o carregamento das pilhas, se o tempo máx. de carregamento de 9h for excedido.

Indicadores LED com as pilhas inseridas:

LED verde	LED vermelho	Estado do carregador
Acende	pisca	Processo de carregamento
Acende	Acende	Pilhas totalmente carregadas – carregamento de manutenção
Acende	desligado	Modo de irregularidade *
desligado	desligado	não existe corrente eléctrica

* Modo de irregularidade – causa possíveis

- Não estão inseridas pilhas ou o interruptor 2/4 está na posição errada
- Pilhas na posição errada – a polaridade não foi respeitada ou não há contacto
- Foram inseridas pilhas não recarregáveis ou pilhas de tipos diferentes
- As pilhas já estão totalmente carregadas
- Uma ou mais pilhas estão avariadas, verifique-as e, se necessário, elimine-as

Tenha também em atenção as indicações fornecidas, relativamente às pilhas e à sua eliminação!

Зарядное устройство: 110–240 В– 50/60 Гц

Тип аккумуляторов	никель-металлогидридные	Реком. емкость	Время заряда прибл.	Ток заряда
AA/Mignon	2	1600–2800 мАч	3,4–6 ч	600 мА
AA/Mignon	4	1600–2800 мАч	5,7–9 ч	350 мА
AAA/Mikro	2/4	500–1100 мАч	1,8–4 ч	350 мА

Из-за высокого тока заряда запрещается заряжать аккумуляторы с меньшей емкостью!
Заряжать только никель-металлогидридные аккумуляторы, предназначенные для быстрого заряда! Автоматическое зарядное устройство с функцией ускоренного заряда и процессорной системой управления зарядом «-ΔV». Перезаряд аккумуляторов полностью исключен.

Порядок заряда

- Разрешается заряжать 2 или 4 никель-металлогидридных аккумулятора AA/AAA одинакового типоразмера, емкости и с одинаковым остаточным зарядом.
- Аккумуляторы AA и AAA не могут заряжаться вместе, так как для аккумуляторов малого размера AAA необходимо опустить вниз колодку с контактами (а).
- Вставьте аккумуляторы, соблюдая полярность, (см. маркировку на коже гнезда).
- Переключатель 2/4 установить в зависимости от того, заряжаются ли одновременно 2 или 4 аккумулятора.
- Подключить устройство к розетке электросети, при этом загорится зеленая лампа индикации наличия питания.
- Процесс заряда начнется автоматически после проверки аккумуляторов (мигает красная лампа).
- Если красная лампа горит непрерывно, значит аккумуляторы полностью заряжены, и устройство переключилось в режим подзаряда. Таким образом, аккумуляторы могут оставаться в гнездах устройства и не разряжаться.
- При превышении макс. времени заряда (прибл. 9 часов) реле времени автоматически отключает заряд аккумуляторов.

Светодиодная индикация при вставленных аккумуляторах:

Зеленая лампа	Красная лампа	Режим зарядного устройства
горит непрерывно	мигает	Идет процесс заряда
горит непрерывно	горит непрерывно	Аккумуляторы заряжены – идет процесс подзаряда
горит непрерывно	не горит	сбой в работе *
не горит	не горит	нет питания

* Причины сбоя в работе

- в отсеке отсутствуют аккумуляторы или переключатель 2/4 находится в неправильно положении
- аккумуляторы неправильно вставлены в отсек, не соблюдена полярность или нет контакта
- вставлены обычные батареи или аккумуляторы разных типов
- аккумуляторы уже полностью заряжены
- один или несколько аккумуляторов неисправны (проверить и утилизировать)

Соблюдайте инструкции по технике безопасности и утилизации аккумуляторов.